

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 15 (1939)  
**Heft:** 28

**Artikel:** Aventicum - Avenches - Wifflisburg  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-753578>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Aventicum — Avenches — Wifflisburg

Die neuen Ausgrabungen auf der berühmten waadtländischen Römerstätte

PHOTOS VON PAUL BERN

Aventicum, unsere alte Landeshauptstadt, zur Römerzeit, die damals 50 000 Seelen zählte, ist heute ein idyllisches waadtländisches Landsiedelchen mit rund 1600 Einwohnern. Aber immer schon und in jüngerer Zeit in vermehrtem Maße sog. Avenches — zu deutsch Wifflisburg genannt — die Aufmerksamkeit der Geschichts- und Altertumsforscher und -freunde auf sich, denn es war der Ort, wo die besten und bedeutendsten römischen Funde seit jeher in der Schweiz gemacht wurden. 1885 wurde zum Zwecke der Erforschung dieser Römerstätte die Gesellschaft „Pro Aventicum“ gegründet. In den Jahren seiner Entwicklung ist eine rege Tätigkeit und errang durch Ausgrabungen und Freilegung einer schönen Anzahl Baudenkmäler bedeutende Erfolge. In neuester Zeit ist nun

auch der Freiwillige Arbeitsdienst zu den Ausgrabungen in Avenches herangezogen worden. Unter der Leitung des Herrn Dr. A. Rini sind seit einigen Monaten etwa zwei Dutzend Arbeiter auf dem Ruinenfeld von Avenches beschäftigt, und bereits ist ihre Tätigkeit auch durch eine Anzahl ganz bedeutender Funde gekrönt worden.

## Fouilles romaines en pays romand

Les remarquables découvertes d'Avenches: temple et baine en or de l'empereur Antonin le Pieux

De l'Avenches d'aujourd'hui, qui abrite, dit-on, 50 000 âmes, il ne reste plus qu'une colonne très élégante, appelée «le Cigognier». C'est au pied de ce dernier que débâtirent, le 17 octobre 1338, l'éminent romand Pierre sous la direction pontificale de M. L. Bossy, archevêque cantonal, président de «Pro Aventicum» et sous l'administration de M. Marguerat, directeur de l'Office du travail de Lausanne, les fouilles romaines d'Avenches qui risquent un très grand problème.

Un temple a été mis à jour. Il mesure 27,25 mètres sur 42,27 mètres et sa base 92 sur 125 mètres. Il est sud-ouest et le «Cigognier» fait une des colonnes du temple. Si le temple d'Avenches pouvait rivaliser avec ceux de Rome ou de Pompéi par sa grandeur, par sa beauté et par sa magnificence, il pouvait aussi tenir son rang par la richesse de son intérieur. Le 19 avril, on trouve en ce lieu, au-dessus de la grande arête naturelle, est exhumé d'un cloaque. Son poids est de 1650 grammes et il s'agit de l'empereur Antonin le Pieux qui a régné de 138 à 161.

Cette magnifique découverte est notre meilleure récompense...  
Dr André Rini, directeur des fouilles romaines d'Avenches.



Eine Schule, die zum Besuche der Ruinenstätte nach Avenches gekommen ist, hier mit gespannter Aufmerksamkeit die Erklärungen Dr. A. Rini's der Leiter der Ausgrabungen. Vor ihnen, auf dem Quaderblock, ein vor kurzem aufgefundenes Kopf aus Jurakalk, der von einem Gesesse eines Tempels herrührt. Auf der linken Seite ist in neuester Zeit eine Anzahl anderer architektonische Stenage gefunden worden, die wertvolle Auskunft über den Schmuck dieses Tempels geben.

M. Rini se dispose avec plaisir à l'avenir qu'il entreprenne et cherche à y intéresser chacun, du plus jeune au plus âgé. Pour les enfants de cette, il l'empêche le plus passionné des maîtres. Les visages de ses interlocuteurs se témoignent.



Fräulein Malou ist täglich auf der Ausgrabungsstätte anwesend. Sie spielt selbst nicht mit, aber sie verrichtet das, was der Schaffler und Bickler der Arbeitsdienste auszuüben.

Le graphique des fouilles est relevé avec complaisance par une jeune fille de 18 ans — Mlle Malou.

Die Storchensiedel oder «Cigogniers», die legendäre einzige Siedel, die von den sehr ausgezeichneten römischen Antiquitäten mit ihren Fundamenten noch erkennbar sind. Der Platz, der aller Wahrscheinlichkeit nach zu einem großen Tempel gehörte, ist 12 Meter hoch und besteht aus verputzten Stützreihen aus Jurakalk. «Cigognier» heißt er darum, weil jährlingsortlang — und bei in die jüngere Gegenwart hinein — Störche auf ihm brüten. Es scheint, daß der «Cigognier» schon immer in Avenches von einiger Bedeutung war, denn schon im 14. Jahrhundert gibt es in dem Städtchen einige Familien, die sich nach ihm benannten.

Le cigognier qui jadis — et jusqu'à ce qu'il y a quelques années — nichaient au pied de la seule colonne restée debout du grand temple romain se valaient le nom de «cigogniers». Ce nom lui fut donné dès le haut moyen âge, même en son plaisir familles d'Avenches qui au XIV<sup>e</sup> me siècle déjà furent également renommées «cigogniers», soit en raison de la haute taille de leurs membres, soit en raison de leur résidence proche de la colonne.



Blick auf die Ausgrabungsstätte von Avenches, wo gerade jetzt der Arbeitende mit den Freilegung eines Fundes beschäftigt ist. Das Bild zeigt nur einen ganz kleinen Teil des Ruinenfeldes von Avenches. Die bemerkenswerten Baudenkmäler von Avenches sind neben der Storchensiedel das Theater, das Amphitheater, einige Türme und Tore der Umfassungsmauer und Überreste der Mauer selbst. Diese Umfassungsmauer war ein unregelmäßiges Viereck von 4-7 Ecken und umschloß einen Raum, der zehnmal größer ist als die Fläche, welche die heutige Stadt bedeckt. Sie war ursprünglich 5,6 Meter hoch und 3 Meter dick. Heute beträgt die Mauerhöhe höchstens noch 2 Meter.

Sur le champ de fouilles. Les ouvriers déignent une section dallée.